

# Indhold

PAPYRUS 37. årgang nr.2 2017



Den hellige Antonius. Maleri i Antoniusklostret i den østlige ørken. Foto LM.

## 4 Tolvmilelandet – det tabte landskab

*Lise Manniche*

## 22 De erotiske figurer fra de hellige dyrs gravplads i Sakkara

*Philippe Derchain†*

## 30 Koptisk kyskhed

*Paul John Frandsen*

## 40 Historien bag børnebogen Prinsen der kendte sin skæbne

*Lise Manniche*

## 45 Siden Sidst

*Louise Alkjær*

### ENGLISH ABSTRACTS

#### The Dodekaschoinos – a lost landscape

*Lise Manniche*

The area of the Twelve Mile Land extends from Aswan to the site of Maharakka in Nubia. Rather than for its agricultural and pastoral value it was of vital importance for customs and trade in the region. Access to the gold mines in Wadi el-Allaqi in the eastern desert was an added factor. Fortresses and temples were built in the region over the years, but the final haggling over ownership materialized under the Ptolemaic and Roman rulers. The tract has now disappeared for ever under the waters of the Lake Nasser. The article outlines the sequence of events.

#### On the erotic figures from Sakkara

*Philippe Derchain†*

This article translated from the French first appeared in 1981 as part of the original publication of the excavations of the Egypt Exploration Society in North Sakkara. It discusses the collective find of erotic figurines in the area of the Sacred Animal Necropolis, in particular the interpretation of a large composite figure now in the Museum van Oudheden in Leiden. Up-to-date bibliography has been added where required as well as a colour illustration of the main feature.

#### Coptic chastity

*Paul John Frandsen*

From his ongoing studies of monasticism and its deprivations in the first few centuries AD in Egypt the author has extracted the most characteristic feature of the life of monks: total sexual abstinence. With other aspects of asceticism it was imposed in order to subdue elements that would distract from the one and only aim of this life: to follow Jesus. In spite of an apparent similarity the early Christians had a different cultural baggage which left its mark on the formative years of monastic life.

#### The Doomed Prince.

#### The story behind the children's book

*Lise Manniche*

This version for young readers of the well known tale was devised in the late 1970's with illustrations and a restoration of the missing end. At the time the book appeared in a number of languages, and, due to several requests for an exposé of the mechanics behind the original concept, an outline of the work, linguistic and especially artistic, is finally disclosed here.

### OM FORFATTERNE

*Louise Alkjær* er cand. mag. i ægyptologi.

*Philippe Derchain†* var professor på universitetet i Köln.

*Paul John Frandsen*, mag. art., lektor emeritus på Københavns Universitet.

*Lise Manniche*, mag. art, PhD, tidligere ekstern lektor på ToRS, Københavns Universitet.

PAPYRUS udgives af  
**Dansk Ægyptologisk Selskab**  
c/o Carsten Niebuhr Afdelingen  
ToRS  
Københavns Universitet Amager  
Karen Blixensvej 4, bygning 10  
2300 København S

**Hjemmeside**  
www.daes.dk

**DÆS e-mail**  
mail@daes.dk

**Papyrus e-mail**  
lise@mannique.org

**Bank**  
Danske Bank  
1551-0007347383

**Bestyrelse**  
Else Steenberg (sekretær)  
Louise Alkjær  
Merete Allen Jensen  
Tine Bagh (formand)  
Diana H. Barfod (kasserer)  
Bo Dahl Hermansen  
Paul John Frandsen  
Mette Gregersen (næstformand)  
Ole Herslund  
Mette Holst  
Lise Manniche (Papyrusredaktør)  
Elin Rand Nielsen (webmaster)

**PAPYRUSredaktion**  
Lise Manniche (ansv.)  
Bo Dahl Hermansen  
Elin Rand Nielsen  
Louise Alkjær

**Grafisk medarbejder**  
Merete Allen Jensen

**Tryk**  
P.E. Offset, Varde

Eftertryk kun tilladt med skriftlig  
tilladelse fra redaktion og forfat-  
tere.

**ISSN** 0903-4714

**Omslagsbilleder**  
Originaltegning af Lise Manniche  
til *Prinsen der kendte sin skæbne*.

# Redaktionelt



**A**rtiklerne i denne udgave af Papyrus blev sammensat ved et tilfælde. Redaktørens eget, ganske omfangsrige, bidrag var forårsaget af en ofte følt frustration under rejser til Aswan og Nassersøen, hvor hun som rejseleder ofte forsøgte at forklare, hvad Tolvmilelandet egentlig var for noget. Det var på tide at komme til bunds i sagen, og da DÆS har endnu en snarlig rejse til Aswan med udflugter til det relevante område syd derfor, bød der sig en god lejlighed til at få styr på sagen og prøve at forestille sig, hvordan dette nu forsvundne landskab så ud, og hvilken rolle det spillede gennem historien.

Poul John Frandsen, der nu næsten udelukkende beskæftiger sig med koptiske emner, havde foreslået en dag at bidrage med en artikel om askese i den tidlige kristendom. Det viste sig at være utroligt omfangsrigt, så vi blev enige om at artiklen skulle koncentrere sig om det mest iøjnefaldende aspekt: kyskhed, som, uanset om man er tilhænger eller modstander, altid har en vis generel interesse.

Den tredje hovedartikel var lidt sværere at få hallet i land. Redaktøren henvendte sig til 6-7 udenlandske kolleger i håb om at skaffe et spændende bidrag, men enten kunne de ikke klare det med et varsel, der blev kortere og kortere hen over sommeren, eller der var andre grunde til at udskyde det, eller også svarede de simpelthen ikke og gik dermed glip af at få deres guldorn kendt for en bredere kreds i vores smukt producerede tidsskrift. Tidligt i planlægningsforløbet havde redaktøren erindret en interessant gruppestatue fra græsk-romersk tid, omtalt (på fransk) i en britisk publikation fra 1981, som DÆS' medlemmer ikke umiddelbart ville falde over, men som utvivlsomt ville fænge. Med et emne, der sætter seksualiteten i højsædet, men, ifølge forfatteren, nu afdøde Philippe Derchain, på et spirituelt plan, vedrører den det ekstremt modsatte af Frandsens artikel. Den gengives i oversættelse her med en ny farveillustration og, hvor nødvendigt, opdateret bibliografi.

Et kortere, afsluttende bidrag omhandler tilblivelsen af en illustreret børnebog, baseret på en oldægyptisk fortælling, som redaktøren med assistance fra kolleger gav sig i kast med sidst i 1970'erne. *Prinsen der kendte sin skæbne* endte med at udkomme på flere sprog, inklusive engelsk, finsk og japansk.

LM

